

Sözleşmenin Adı	Üye Ülkeler	İmzalayan Ülkeler	Onaylama Tarihi	Yürürlüğe Giriş Tarihi	Resmî Gazete Tarih ve Sayısı	Kanun No	Kabul Tarihi
No 20 Evlenme Ehliyet Belgesi Verilmesine Dair Sözleşme	Almanya Avusturya Belçika İspanya Fransa Yunanistan İtalya Lüksemburg Hollanda Portekiz İsviçre Türkiye Moldova	+ Almanya Avusturya Belçika İspanya Yunanistan İtalya Lüksemburg Hollanda Portekiz İsviçre Türkiye Moldova + sonradan katılmıştır	06.08.1997 09.07.1985 02.03.1988 03.06.2014 24.04.1985 14.06.1982 05.10.1984 20.11.1984 19.03.1990 10.03.1989 08.03.2010	01.11.1997 01.10.1985 01.06.1988 01.09.2014 01.07.1985 01.02.1985 01.02.1985 01.02.1985 01.06.1990 01.06.1989 01.06.2010	29.04.1988/19799	3436	21.04.1988
Münih, 05.09.1980							

XX NOLU SÖZLEŞME

Adı	: Evlenme Ehliyet Belgesi Verilmesine Dair Sözleşme
İmza yeri ve tarihi	: Münih, 05.09.1980
Türkiye için yürürlük tarihi	: 01.06.1989
Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler	: Almanya, Avusturya, Belçika, İspanya, Yunanistan, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, İsviçre, Türkiye , Moldova
Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler	: Almanya, Avusturya, İspanya, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, İsviçre, Türkiye , Moldova, Yunanistan

Evlenme Ehliyet Belgesi Verilmesine Dair Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun

Kanun No :3436

Kabul Tarihi : 21/4/1988

Madde 1- 5 Eylül 1980 tarihinde Münih'te imzalanmış olan "Evlenme Ehliyet Belgesi verilmesine Dair Sözleşme"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2 – Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

27/4/1988

_____ . _____

Karar Sayısı : 88/13147

21.04.1988 tarihli ve 3436 sayılı kanun ile onaylanması uygun bulunan ekli "Evlenme Ehliyet Belgesi Verilmesine Dair Sözleşme" nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 08.07.1988 tarihli ve KKVM-KOMD-C.I.E.C.-870sayılı yazısı üzerine, 31.05.1963 tarihli ve 244 sayılı kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 01.08.1988 tarihinde kararlaştırılmıştır.

24/10/1988

_____ . _____

Evlenme Ehliyet Belgesi Verilmesine Dair Sözleşme

Bu sözleşmeyi imzalayan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye devletler, 8 Eylül 1976 tarihinde Viyana'da Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Kurul'unca kabul edilen "Evlilik Hukukuna Dair Tavsiye Kararını" dikkate alarak, yabancı bir ülkede evlenme akdi yapılması amacıyla ve kendi vatandaşlarına bir evlenme ehliyet belgesi verilmesi konusunda ortak hükümler düzenlemek arzusuyla, aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır :

Madde 1

Her âkit devlet, yabancı bir ülkede evlenmek amacıyla talepte bulunan ve kendi kanununa göre bu evlenme için gerekli şartları taşıyan vatandaşına, bu Sözleşmeye ekli örneğe uygun bir evlenme belgesi vermeyi taahhüt eder.

Madde 2

Bu Sözleşmenin uygulanmasında âkit devletlerden birinin ülkesinde bulunan ve şahsi statüleri bu devlet kanununa tabi olan mülteciler ve vatansızlar söz konusu devletin vatandaşı gibi kabul edilir.

Madde 3

Evlenme ehliyet belgesine kaydedilecek bütün bilgiler Latin matbaa harfleriyle yazılır. Bu bilgiler, ayrıca belgeyi veren makamın dilindeki harflerle de yazılabilir.

Madde 4

1. Tarihler jo (gün), Mo (ay) ve An (Yıl) işaretleri altında peş peşe rakamlarla yazılırlar. Gün ve ay iki rakamla, yıl dört rakamla gösterilir. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı 01'den 09'a kadar çift rakamla gösterilir.

2. Belgedeki her yer adının yanına, bu yerin belgeyi veren makamın ülkesi dışında olması halinde, o yerin bağlı olduğu devletin adı yazılır.

3. Kullanılacak semboller aşağıda gösterilmiştir :

- Erkeğin cinsiyetini göstermek için M, kadın için F,
- Vatandaşlığı belirtmekte otomobillerin kayıtlı olduğu ülkeyi göstermek için kullanılan harfler,

- Mülteci olduğunu belirtmek için REF harfleri,
- Vatansız olduğunu belirtmek için APA harfleridir.

4. Önceki evliliğin son bulmuş olması halinde, son eşinin adı ve soyadı ile evliliğin sona eriş tarihi, yeri ve sebebi, belgenin 12 nci hanesinde gösterilir. Evliliğin sona eriş sebebini belirtmek için sadece aşağıdaki semboller kullanılır :

- Ölüm halinde D harfi,
- Boşanma halinde DIV harfleri,
- Fesih halinde A harfi,
- Gaiplik halinde ABS harfleri.

Madde 5

Yetkili makam, belgedeki bir haneyi veya hanenin bir kısmını kullanmayacak ise, bu hane veya hanenin kullanılmayan kısmı çizgilerle kullanılmaz hale getirilir.

Madde 6

1. Her belgenin ön yüzünde tarihlerle ilgili olarak 4 üncü maddede öngörülen sembollerin dışındaki değişmeyen açıklamalar, belgenin verildiği devletin resmi dili veya dillerinden biri ve Fransızca olarak, en az iki dilde basılır.

2. Sembollerin anlamı, bu Sözleşmenin imzalanması sırasında, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye devletlerden her birinin resmi dili veya resmi dillerinden biri ve İngilizce olmak üzere en az iki dilde yazılır.

3. Her belgenin arka yüzünde şunlar bulunmalıdır :

- Bu maddenin ikinci paragrafında belirtilen dillerde Sözleşmeye yapılan bir atıf,
- Arka yüzünde kullanılmamış olması halinde, bu maddenin ikinci paragrafında belirtilen dillerde değişmeyen açıklamaların bir tercümesi,
- En az belgeyi veren makamın resmi dili veya dillerinden biriyle, Sözleşmenin 3, 4, 5 ve 9 uncu maddelerinin özeti.

4. Bütün tercümeleler, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'ı Büroşu tarafından kabul edilmiş olmalıdır.

Madde 7

Belgelerde tarih ile veren makamın imza ve mührü bulunur. Bunların geçerliliği veriliş tarihinden itibaren altı aylık bir süre ile sınırlıdır.

Madde 8

1. Âkit Devletler; imza, onay, kabul veya katılma sırasında, belgeleri verecek yetkili makamları belirteceklerdir.
2. Sonradan yapılacak her değişiklik İsviçre Federal Hükümetine bildirilecektir.

Madde 9

Bir devletin belgede yapacağı her değişiklik Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'unca uygun bulunmalıdır.

Madde 10

Belgeler, bu Sözleşmeye bağlı devletlerin her birinin ülkesi üzerinde tasdik veya benzeri formalitelerden muafır.

Madde 11

Bu Sözleşme onay, kabul veya tasvipten sonra, bunlarla ilgili belgeler İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilecektir.

Madde 12

1. Bu sözleşme üçüncü onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdiinden itibaren üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.
2. Bu Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra onu onaylayacak, kabul edecek veya katılacak devlet yönünden, bu onay, kabul yada katılma belgesinin verilmesini izleyen, üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 13

Bu Sözleşmeye bütün devletler katılabilir. Katılma belgesi, İsviçre Federal hükümetine tevdi edilir.

Madde 14

Bu Sözleşmeye hiçbir çekince konulamaz.

Madde 15

1. Her devlet; imza, onay, kabul, tasvip veya katılma veya daha sonra herhangi bir zamanda, bu Sözleşmenin, milletlerarası düzeyde adına hareket ettiği ülkelerin bütününde veya bu ülkelerin bir veya birkaçında uygulanacağını beyan edebilir.

2. Bu bildirim, İsviçre Federal Hükümetine yapılacak ve Sözleşme hükümleri adı geçen devlet için Sözleşmenin yürürlüğe girmesi sırasında veya daha sonra bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü hüküm ifade edecektir.

3. Sözleşmenin teşmiline ait her beyan, İsviçre Federal Hükümetine yapılacak bir bildirimle geri alınabilecek ve Sözleşme adı geçen ülkede, sözü edilen her bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü uygulamadan kaldırılacaktır.

Madde 16

1. Bu Sözleşme süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

2. Bununla birlikte, bu Sözleşmeye taraf olan her devlet, Sözleşmenin kendi açısından yürürlüğe girmesinden itibaren bir yıllık bir sürenin geçmesinden sonra, her zaman anlaşmayı feshettiğini bildirme hakkına sahiptir. Bu fesih ihbarı İsviçre Federal Hükümetine bildirilecek ve bu bildirim alınmasını izleyen altıncı ayın birinci gününden itibaren geçerli olacaktır. Sözleşme diğer devletler arasında yürürlükte kalacaktır.

Madde 17

1. İsviçre Federal Hükümeti Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u üyesi devletlere ve bu Sözleşmeye katılmış olan diğer bütün devletlere aşağıdaki hususları bildirecektir :

- a. Bütün onay, kabul tasvip veya katılma belgelerin tevdiini;
- b. Sözleşmenin yürürlüğe girdiği her tarihi;
- c. Geçerlilik kazanacağı tarihle birlikte, Sözleşmenin teşmiline veya bunun geri çekilmesine ilişkin her bildirim;
- d. Geçerlilik kazanacağı tarihle birlikte, Sözleşmenin feshine ilişkin her bildirim;
- e. 8 inci madde uyarınca yapılan her bildirim;

2. İsviçre Federal Hükümeti, 1 inci paragraf uyarınca yapılacak her beyandan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterini haberdar edecektir.

3. Bu Sözleşme yürürlüğe girer girmez aslına uygun onaylı bir örneği, Birleşmiş Milletler Şartının 102 inci maddesi uyarınca, tescil ve yayınlanması amacıyla İsviçre Federal Hükümeti tarafından Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilecektir.

Bu Sözleşme usulüne uygun olarak bu konuda yetki verilmiş temsilciler tarafından imzalanmıştır.

Münih'te 5 Eylül 1980 tarihinde aslı İsviçre Federal Hükümeti arşivine konulmak üzere ve onaylı birer örneği diplomatik yoldan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u üyelerine gönderilmek üzere Fransızca olarak bir nüsha halinde düzenlenmiştir. Ayrıca aslına uygun onaylı bir örneği Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel Sekreterine gönderilmiştir.

1 TÜRKİYE CUMHURİYETİ
Etat
Staat

2 NÜFUS İDARESİ
Service de l'état civil de
Standesamtsbehörde

3 EVLENME EHLİYET BELGESİ (Altı ay süreyle geçerlidir.)
Certificat de capacité matrimoniale-Valable pendant six mois.
Ehefähigkeitszeugnis-Gültig 6 Monate.

4 İBRAZ EDİLEN BELGELERE GÖRE
Selon les pièces produites
Gemäss den vorgelegten Urkunden kann

5	SOYADI Nom de famille Familiennamen
6	ADI Prénoms Vornamen
7	CİNSİYETİ Sexe Geschlecht
8	VATANDAŞLIĞI* Nationalité Staatsangehörigkeit
9	DOĞUM TARİHİ VE YERİ Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt
10	MUTAD MESKEN Résidence habituelle Wohnort
11	NÜFUSTA KAYITLI OLDUĞU YER VE KÜTÜK NUMARASI Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters
12	ÖNCEKİ EŞİN ADI EVLİLİĞİN SONA ERİŞ NEDENİ Mariage précédent avec Dissous par
	Vorhergehende Ehe mit Ausgelöst durch
	Jo Mo An YERİ

13 YABANCI ÜLKEDE AŞAĞIDAKİ KİŞİ İLE EVLENEBİLİR
Peut contracter mariage à l'étranger avec
die Ehe im Ausland schliessen mit.

5	SOYADI Nom de famille Familiennamen
6	ADI Prénoms Vornamen
7	CİNSİYETİ Sexe Geschlecht
8	VATANDAŞLIĞI* Nationalité Staatsangehörigkeit
9	DOĞUM TARİHİ VE YERİ Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt
10	MUTAD MESKEN Résidence habituelle Wohnort
11	NÜFUSTA KAYITLI OLDUĞU YER VE KÜTÜK NUMARASI Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters
12	ÖNCEKİ EŞİN ADI EVLİLİĞİN SONA ERİŞ NEDENİ Mariage précédent avec Dissous par
	Vorhergehende Ehe mit Ausgelöst durch
	Jo Mo An YERİ

15 BELGENİN VERİLİŞ TARİHİ
Date de délivrance
Tag der Ausstellung

İMZA
Signature
Unterschrift

MÜHÜR
Sceau
Siegel

14 *MÜLTECİ İÇİN REF, VATANSIZ İÇİN APA İŞARETİ KULLANILACAKTIR
Mettre REF pour réfugié et APA pour apatride
Einzutragen ist für einen Flüchtling REF und für einen Staatenlosen APA

Symboles-Zeichen-Symbols-Simbolos-Σύμβολα-Simboli-Symbolen-Simbolos-İşaretler

Jo : Jour-Tag-Day-Dia-Ημέρα-Giorno-Dag-Dia-Gün
Mo : Mois-Monat-Month-Mes-Mήν-Mese-Maand-Mês-Ay
An : Année-Jahr-Year-Año-Έτος-Anno-Jaar-Ano-Yıl
M : Masculin-Männlich-Masculine-Masculino-Άρρεν-Maschile-Mannelijk-Masculino-Erkek
F : Féminin-Weiblich-Feminine-Femenino-Θήλυ-Femmine-Vrouwelijk-Feminino-Kadın
D : Décès-Tod-Death-Dfuncion-Θάνατος-Morte-Overlijden-Obito-Ölüm
Div : Divorce-Scheidung-Divorce-Divorcio-Διαζύγιον-Divorzio-Echtscheidung-Divórcio-Boşanma
A : Annulation- Nichtigerklärung-Annulment-Anulación-Ακύρωσις-Annulamento-Nietigverklaring-Anulação-Iptal
ABS : Absence-Abwesenheit-Absence-Ausencia-Άπουσία-Assenza-Atwezigheid-Ausencia-Gaiplik
REF : Réfugié-Flüchtling-Refugee-Refugiado-Πρόσφυγας-Rifugiato-Vluchteling-Refugiado-Mülteci
APA : Apatride-Staatenloser-Stateless-Apatrida-Χορίς Πατρίδα-Apolide-Staatloze-Apatrida-Vatansiz

Certificat délivré en application de la Convention signée à Munich, le 5 septembre 1980
 Zeugnis ausgestellt gemäss dem Übereinkommen von München vom 5. September 1980
 Certificate issued in pursuance of the Convention signed at Munich on September 5 th,1980
 Certificado expedido en aplicacion del Convenio firmado en Munich el 5 de Septiembre de 1980
 Πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τη Σύμβαση που υπογράφηκε στο Μόναχο στις 5 Σεπτεμβρίου 1980
 Certificato rilasciato in applicazione della Convenzione firmata a Monaco il 5 settembre 1980
 Verklaring afgegeven krachtens de Overeenkomst ondertekend te Munchen, de vijfde september 1980
 Certificado passado ao abrigo da convenção assinada em Munique, aos 5 de Setembro de 1980
 Bu belge 5 Eylül 1980 tarihinde Münih'te imza edilen Sözleşme uyarınca verilmiştir.

1	Staat-Country-Estado-Κράτος-Stato-Staat-Estado-Devlet
2	Standesamtsbehörde-Civil registry office of-Registro civil de-Ληξιαρχική άρχή τοῦ-Servizio dello stato civile-Dienst van de burgerlijke stand van-Serviços do registo civil de-Nüfus idaresi
3	Ehefähigkeitszeugnis gültig 6 Monate-Certificate of capacity to contract marriage valid for six months-Certificado de capacidad matrimonial valido durante seis meses-Πιστοποιητικό ικανότητας για γάμο ισχύοςέξημητών-Certificato di capacita matrimoniale valido sei mesi-Verklaring van huwelijksbevoegdheid geltig gedurende zes maanden-Certificado de capacidade matrimonial valido durante seis meses-Evlenme ehliyet belgesi, alti ay süreyle geçerlidir.
4	Gemäss den vorgelegten Urkunden kann-According to the documents produced, there is for-Segun los justificantes obtenidos-Sύμφωνα με τα προσαχθέντα δικαιολογητικά-In base ai documenti prodotti-Volgens de overgelegde stukken is-Conforme os documentos apresentados-İbraz edilen belgelere göre
5	Familiename-Surname-Apellidos-Επώνυμο-Cognome-Familienaam-Apelidos-Soyadı
6	Vornamen-Forenames-Nombre propio-Oνόματα-Prenomi-Voornamen-Nome proprio-Adı
7	Geschlecht-Sex-Sexo-Φύλον-Sesso-Geslacht-Sexo-Cinsiyeti
8	Staatsanghörigkeit-Nationality-Nacionalidad-Ιθαγένεια-Cittadinanza-Nationaliteit-Nacionalidade-Vatandaşlığı
9	Tag und Ort der Geburt-Date and place of birth-Fecha y lugar de nacimiento-Χρονολογία και τόπος τελέσεως τοῦ-Data e luogo di nascita-Geboortedatum en plaats-Date e lugar do nascimento-Doğum tarihi ve yeri
10	Wohnort-Habitual residence-Residencia habitual-Συνήθης διαμονή-Residenza—abituale-Gewone verblijfplaats-Residência habitual-Mutad mesken
11	Ort und Nummer des Familienregisters-Location and number of the family register-Lugar y numero del registro de familia-Τόπος και αριθμός τοῦ οικογενειακού μητρώου-Luogo e numero del registro di famiglia-Plaats en nummer van het familieregister-Lugar e numero do registro de familia-Nüfusta kayıtlı olduğu yer ve kütük numarası
12	Vorhergehende Ehe mit-..... aufgelöst durch..... Am.....in Former marriage with-..... dissolved by.....on.....in Matrimonio anterior con-..... disuelto por.....el.....en Προηγούμενος γάμος-..... που λύθηκε με..... την..... εις Precedente matrimonio con-..... sciolto da..... il.....a Vorig huwelijk met-..... ontbonden door.....op.....te Casamento anterior com-..... dissolvido por.....aos.....em Önceki eşin adı..... Evliliğin sona eriş nedeni.....yeri.....
13	die Ehe im Ausland schliessen mit-no impediment to marry abroad-puede contraer matrimonio en el extranjero con-Μπορεί να συνάψει γάμο στο εξωτερικό με- puo contrarre matrimonio all'estero con-bevoegd tot het aangaan van een huwelijk in het buitenland met-pode contrair casamento no estrangeiro com-yabancı ülkede aşağıdaki kişiyle evlenebilir.
14	Einzutragen ist für einen Flüchtling REF und für einen Staatenlosen APA-For refugees, enter REF and for stateless persons APA-Poner REF para refugiados y APA para apatridas-Ναμπει REF για του πρόσφυγα και APA για του χωρίς ιθαγένεια-Scrivere REF per rifugiato e APA per apolide-Vluchteling wordt aangeduid met REF en staatloze met APA-Indicar REF para refugiado e APA para apatrida-Mülteci için REF, vatansız için APA işareti kullanılacaktır
15	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel-Date of issue, signature, seal-Fecha de expedicion, firma, sello-Χρονολογία έκδόσεως, ύπογραφή, σφραγίς-Data di rilascio, firma, bollo-Datum van afgifte, handtekening, zegel-Data de emissao, assinatura, selo-Belgenin verilış tarihi, imza, mühür

*Bu sözleşmenin 3,4,5 ve 7'nci maddelerine göre:

Kayıtlar Latin kitap harfleri ile yazılır. Bu kayıtlar ayrıca belgeyi veren makamın dilinin harfleri ile de yazılabilir.
 Tarihler, sırasıyla gün, ay ve yılı gösteren rakamlarla yazılır. Gün ve ay iki rakamla, yıl dört rakamla gösterilir. Ayın ilk dokuz günü ve yılın ilk dokuz ayı 01'den 09'a kadar olan rakamlarla gösterilir.
 Her yer isminin yanına, eğer bu yer örneği veren devletin ülkesinde değil ise, bu yerin bağlı olduğu devletin adı da yazılır.
 Eğer belgedeki bir hane veya bu hanenin bir kısmı doldurulamıyorsa, boş kalan kısım çizgilerle kullanılmaz hale getirilir.
 Bütün değişiklikler ve çeviriler önceden Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'unun onayına sunulur.